

Góra Żarska 226,8 m. n. p. m.

Najwyższy punkt województwa lubuskiego.
Der höchste Punkt der Woiwodschaft Lubuskie 226,8 m ü. d. M.
Mount Żary 226,8 meters a.s.l. The highest point of Lubuskie Province

Wieża przeciwpożarowa z lat 80. XX wieku.
Licząca 32 metry wysokości. Do 1945 roku był to najwyższy punkt Brandenburgii.

Feuerturm aus dem XX. Jahrhundert
Ein 32 Meter hoher Turm. Bis 1945 war das der höchste Punkt Brandenburgs.

32 meters high fire watchtower from 1980s.

Reper określa precyzyjnie szczyt góry.
Der TP-Pfeiler zeigt genau den Berggipfel an.
The datum precisely shows the mountain peak.

www.zary.pl
www.weisswasser.de

Interreg
Polska-Saksonia



Wydawca: Urząd Miejski®
tel. 68 470 83 00, fax 68 470 83 78, e-mail: miasto@um.zary.pl

Teksty: archiwum UM Żary

Zdjęcia: archiwum UM Żary, Ireneusz Brzeziński

Tłumaczenie: Edward Zys

Mapa: Zakład Kartograficzny Sygnatura

Interreg 
Polska-Saksonia
UNIA EUROPEJSKA

Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego

Zachowanie i promowanie walorów geologicznych łuku Mużakowa i moreny polodowcowej Zielonego Lasu oraz zaktywizowanie współpracy miast Żary i Weißwasser
(Erhaltung und Förderung von geologischen Vorzügen des Muskauer Faltenbogens und der Eiszeitmoräne des Sorauer Waldes sowie Aktivierung der Kooperation zwischen den Städten Żary u. Weißwasser)



zielony las
sorauer wald



ŻARY

Zielony Las,

pozostałość po działalności lodowca po tzw. morenie czotowej. Leżący obok Łuku Mużakowa kolejny jezior lodowca spiętrzył teren obecnego Zielonego Lasu do wysokości 226,8 m n.p.m. Lodowiec pozostawił także wiele głazów narzutowych, źródła strumyków, głębokie na 50 m jary. Góra Żarska jest też najwyższym wzniesieniem województwa Lubuskiego, a przed wojną całej Brandenburgii. Obok Góry Żarskiej wybudowano już w XIX w. wieżę widokową, z której można w pogodny dzień dostrzec Karkonosze i Góry Izerskie.

Wzgórza, doliny, porośnięte buczyną zawsze przyciągały zainteresowanie ludzi. Stanowiska archeologiczne świadczą o starych osadach z okresu kultury łużyckiej, następnie osadnictwie Serbołużyczan z klemienia Żarowian. Okres ten przypomina legenda o rozbójniku Klunonie. Były to świetne tereny łowieckie panów na Żarach. Postanowili tutaj wybudować Zamek Leśny oraz urządzili zwierzyniec. Wschodnie węgła, łatwy do eksploatacji piasek szklarski i ity ceramiczne spowodowały osadnictwo, następnie rozwój przemysłu w Żarach i okolicach. Tuż po wojnie Żary były ważnym centrum górniczym na mapie Polski. W Żarach była siedziba Okręgowego Urzędu Górniczego oraz Zjednoczenia Przemysłu Węgla Brunatnego. Po eksploatacji węgla i kruszyw pozostały liczne zapadliska, resztki budowli inżynierskich. Eksploatację zaprzestano ostatecznie w latach 60 tych XX w. Przyroda zabiła swoje rany. Dzisiaj ze względu walory przyrodnicze teren chroniony prawem NATURA 2000.

Grüner Wald (Sorauer Wald),

Hinterlassenschaft eines vorstoßenden Gletschers, der sog. Stauendmoräne. Die nächste, neben dem Muskauer Faltenbogen liegende Gletscherzunge hat das Gelände des heutigen Grünen Waldes bis zu einer Höhe von 226,8 m. ü. M. gestauch. Der Gletscher hat auch viele erratische Blöcke (Findlinge), Bachquellen und enge Täler von einer Tiefe bis 50 m hinterlassen. Góra Żarska ist die höchste Erhebung der Woiwodenschaft Lebus, und vor dem Kriege von ganz Brandenburg. Neben der Góra Żarska hat man bereits im XIX. Jh. einen Aussichtsturm gebaut, von dem aus man an heiteren Tagen das Riesen- und das Isergebirge erblicken kann.

Vom Buchenwald bewachsene Hügel und Täler haben immer schon die Aufmerksamkeit der Menschen auf sich gezogen. Archäologische Funde zeugen von alten Siedlungen aus der Zeit der Lausitzer Kultur, und dann von der Ansiedlung der Sorben aus dem Stamm der Zara. An diese Zeit erinnert die Sage von dem Raubritter Kuno. Dies waren hervorragende Jagdgebiete der Standesherrn von Żary. Sie haben beschlossen, hier ein Waldschloss zu errichten und einen Tiergarten anzulegen. Kohlenaufschlüsse, leicht zu gewinnende Glassande und Tonerden förderten das Siedlungswesen, und folglich die Entwicklung der Industrie in Żary und Umgebung. Gleich nach dem Krieg war Żary ein wichtiges Zentrum des Braunkohlebergbaus in Polen. Żary war der Sitz des Bezirksbergbauamtes und der Vereinigung der Braunkohlebergbauindustrie. Nach dem Abbau von Kohle und anderen Gesteinsarten sind zahlreiche Tagebaurestlöcher und Überreste der Bergbau-Infrastruktur zurückgeblieben. Den Abbau hat man endgültig in den 60er Jahren des XX. Jh. eingestellt. Die Natur hat ihre Wunden geheilt. Heute ist es dank der Naturvorzüge ein Schutzgebiet Natura 2000.

Warto zobaczyć



Żary - Starówka

Zamek, pałac, fara, ratusz, mury, elementy fortyfikacji, średniowieczny układ urbanistyczny, zabytkowe kamienice tworzą wyjątkowy klimat warty odwiedzenia.

Żary - Altstadt

Schlossanlage, Pfarrkirche, Rathaus, Stadtmauer, Bestandteile der Befestigungsanlage, mittelalterliche Stadtanlage, historische Wohnhäuser bieten ein besonderes und erlebniswertes Flair.



Zespół obiektów sportowych „Syrena” Żary, ul. Leśna 34

- stadion, płyty piłkarskie, sala sportów walki, korty tenisowe, siłownia, plac zabaw, informacja, pole namiotowe, pole dla kamperów

Komplex von Sportanlagen „Syrena” Żary, ul. Leśna 34

- Stadion, Fußballplatten, Kampfkunststalle, Tennisplätze, Turnanlage, Spielplatz, Info, Zeltplatz, Camperplatz



Wieża Widokowa

Zbudowana z cegły oraz kamieni przywleczonych przez lodowiec w 1864 r. Wieża widokowa wysoka na 16 m, położona na zboczu Gołębiego Wzgórza umożliwia obserwację Gór Kaczawskich (Grodziec), Gór Izerskich, okolic Görlitz, Weißwasser, Sprembergu, a także w wyjątkowe dni dostrzec można Śnieżkę (1603 m n.p.m.) oraz szczyty Karkonoszy.

Aussichtsturm

Erbaut 1864 aus Ziegeln und Feldsteinen der eiszeitlichen Gletscher. Der 16 m hohe, auf dem Taubenberg gelegene Aussichtsturm ermöglicht die Beobachtung des Bober-Katzbach-Gebirges (Grodziec/Gröditzberg), des Isergebirges, der Umgebung von Görlitz, Weißwasser, Spremberg und an Tagen guter Sicht kann man die Śnieżka/Schneekoppe (1603 m ü. NN) und andere Gipfel des Riesengebirges sehen.



Zielony Zakątek

Nowoczesna, interaktywna ścieżka przyrodniczo- edukacyjna. Kilkanaście tablic z ciekawymi propozycjami zabawy edukacyjnej o przyrodzie Zielonego Lasu. Można tutaj spędzić interesująco czas z dzieckiem lub przeprowadzić lekcję przyrody, a także odpocząć przed dalszym wędrowaniem po Zielonym Lesie.



Grüner Winkel

Ein moderner, interaktiver Naturlehrpfad. Es gibt hier einige zehn Tafeln mit interessanten Bildungsspielen zur Natur des Sorauer Waldes (Grünen Waldes). Man kann hier mit seinem Kind die Zeit interessant verbringen, einen Natur-Unterricht durchführen oder eine Verschnaufpause vor der weiteren Wanderung durch den Grünen Wald einlegen.

Centrum Informacji Turystycznej i Geologicznej

Parking dla samochodów osobowych i autobusów, miejsce odpoczynku oraz kompleksowej informacji geologicznej, historycznej i przyrodniczej o Zielonym Lesie oraz regionie. W pobliżu Stadion lekkoatletyczny Syrena, siłownia, kompleksy boisk, korty tenisowe. W budowie pole dla kamperów oraz pole namiotowe.

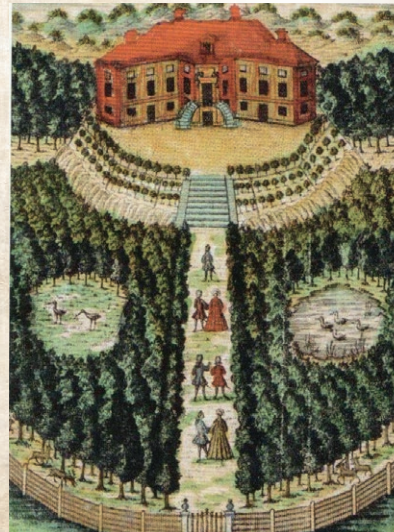


Wzgórze Pałacowe

Ruiny pałacu myśliwskiego z początku XVIII w. Erdmanna II Promnitz. Pałac leżał przy dawnym trakcie pocztowym z Żar do Zgorzelca. Zbudowano go na planie krzyża św. Andrzeja. Wokół pałacu był park, zwierzyniec, wiele wyjątkowych rzeźb. Niektóre zdobią teraz park przy ŻDK w Żarach. W pobliżu ruin pałacu znajdują się pozostałości po grodzisku łużyckim.

Jagdschlossberg

Ruine des Jagdschlusses des Grafen Erdmann II. von Promnitz vom Anfang des XVIII Jhs. Das Schloss lag an der ehemaligen Poststraße von Żary (Sorau) nach Zgorzelec (Görlitz). Es wurde auf dem Grundriss des Andreaskreuzes errichtet. Um das Waldschloss gab es einen Park, einen Tierpark und viele ansehnliche Skulpturen. Einige von ihnen schmücken heute den Park am Kulturhaus in Żary. In der Nähe der Schlossruine befinden sich die Überreste eines Burgwalls der Lausitzer Kultur.



Tourismus und Geologie-Informationszentrum

Ein Parkplatz für Personenkraftwagen und Busse, Erholungsstätte und eine komplexe Information zur Geologie, Geschichte und Natur des Grünen Waldes und der Region. In der Nähe das Leichtathletikstadion „Syrena“, eine Turnanlage, einige Spielfelder und ein Tennisplatz. Ein Wohnmobilstellplatz und ein Zeltplatz befinden sich im Bau.



Zamek Zbójników

Wzgórze owiane legendą o rycerzu Kuno, który podpisał pakt z diabłem i panoszył się w Zielonym Lesie. Mieszkańcy Żar, Żagania i Lubsko z wielkim trudem pozbyli się tego drania. Miejsce, gdzie był zamek Kuna oznaczono specjalną tablicą.

Raubritterschloss

Ein Berg, der von der Legende über den Raubritter Kuno umwoben ist, der mit dem Teufel den Pakt geschlossen und im Sorauer Wald sein Unwesen getrieben hat. Die Einwohner von Żary, Żagań und Lubsko haben diesen Schurken mit Mühe und Not vertrieben. Die Stelle, wo einst Kunos Schloss stand, wurde mit einer Infotafel versehen.



Żary - Basen przy ul. Źródlanej

Otwarty kompleks basenów z podgrzewaną wodą i spa. Położony na krawędzi Zielonego Lasu

Żary - Freibad an der ul. Źródłana

Freibadgelände mit beheizten Wasserbecken und Wellnessbereich, gelegen am Rande des Grünen Waldes (Sorauer Waldes)

